

**ПОЛОЖЕНИЕ**  
**об организации и проведении VII областного конкурса переводов немецкой прозы и поэзии на русский язык «Немецкая муза» («Die deutsche Muse»)**

**I. Общие положения**

- 1.1. Настоящее Положение о конкурсе перевода прозы и поэзии на русский язык «Немецкая муза» (далее – Положение) определяет условия и порядок проведения областного конкурса переводов прозы и поэзии на русский язык «Немецкая муза» (далее – Конкурс), его организационное обеспечение, порядок участия и определение победителей Конкурса.
- 1.2. Конкурс проводится в рамках областной научно-практической конференции «Диалог культур: формирование и развитие речевой культуры в условиях мультикоммуникативного образовательного пространства школы».
- 1.3. Организаторы Конкурса: ГАОУ ТО ДПО «Тюменский областной государственный институт развития регионального образования», Общественная организация - Региональная национально-культурная автономия немцев Тюменской области, кафедра немецкой филологии Института филологии и журналистики ТюмГУ, кафедра филологических дисциплин Тюменского государственного медицинского университета, МАОУ СОШ № 70.
- 1.4. Конкурс приурочен к «Дням немецкой культуры-2020» в Тюменской области.
- 1.5. Цель Конкурса – повышение интереса детей к изучению немецкого языка, развитие творческой инициативы учителя, поднятие престижа профессии переводчика-германиста.

**II. Условия проведения Конкурса**

- 2.1. К участию в Конкурсе приглашаются обучающиеся 9-11 классов общеобразовательных школ Тюменской области.
- 2.2. Конкурс проводится по двум номинациям:
  - 1) Лучший перевод художественной поэзии (с немецкого языка на русский язык)
  - 2) Лучший перевод художественной прозы (с немецкого языка на русский язык)
- 2.3. В каждой номинации предусмотрены диплом лауреата, дипломы II и III степени и сертификат участника.
- 2.4. Для каждой номинации Конкурса подобран текст немецкого писателя (поэта), представляющий собой отрывок из художественного произведения. Участник имеет право выбрать один из предложенных текстов и перевести его на русский язык.

**III. Жюри Конкурса**

- 3.1. Члены жюри:
  - Гроо Виктор Яковлевич, учитель немецкого языка МАОУ СОШ № 70 г. Тюмени, член Совета Региональной национально-культурной автономии немцев Тюменской области.
  - Лапчинская Татьяна Новомировна, доцент кафедры немецкой филологии Тюменского государственного университета, кандидат филологических наук.
  - Ларионова Галина Нуртдиновна, учитель немецкого языка МАОУ СОШ № 89 г. Тюмени.
  - Лорий Екатерина Викторовна, учитель немецкого языка ГАОУ ТО «Физико-математическая школа» г. Тюмени.
  - Рамих Наталья Викторовна, преподаватель кафедры иностранных языков Тюменского Президентского кадетского училища.



- Ушакова Ольга Михайловна, учитель немецкого языка МАОУ гимназия № 12 г. Тюмени.
  - Широкова Ирина Александровна, учитель немецкого языка МАОУ гимназия № 49 г. Тюмени, кандидат филологических наук.
  - Шуклин Александр Аркадьевич, доцент кафедры филологических дисциплин Тюменского государственного медицинского университета, член Союза переводчиков России, член российского Союза германистов, кандидат филологических наук.
- 3.2. Председатель жюри избирается членами жюри до начала конкурса.

#### IV. Порядок проведения Конкурса

- 4.1. Конкурс проводится **24 ноября 2020 г. в режиме онлайн.**
- 4.2. Заявки на участие в Конкурсе (Приложение 1) принимаются с момента объявления до 20 ноября 2020 года по адресу: [dialog-kultur2020@mail.ru](mailto:dialog-kultur2020@mail.ru) с пометкой «Немецкий язык. ФИО участника».
- 4.3. Конкурс проводится в течение двух астрономических часов. Словарями пользоваться разрешается.
- 4.4. Конкурс проводится одновременно 24 ноября 2020 года с 14-00 до 16-00 часов в режиме онлайн.
- 4.5. Организатор Конкурса в общеобразовательной школе получает материалы в день проведения Конкурса; обеспечивает организацию и проведение Конкурса, после завершения конкурса сканирует работы участников и направляет координатору Конкурса по e-mail: [Gan.68@yandex.ru](mailto:Gan.68@yandex.ru). Координатор Конкурса направляет отсканированные работы председателю жюри.
- 4.6. Председатель жюри направляет отсканированные работы членам жюри, назначает сроки подведения итогов Конкурса.
- 4.7. Определение победителей Конкурса осуществляется по наибольшей сумме баллов, набранных участником Конкурса, результаты объявляются 27 ноября 2020 года.
- 4.8. Критерии оценивания переводов:
- Полнота передачи информации.
  - Стилистическая грамотность перевода.
  - Сохранение семантической структуры произведения.
  - Художественная насыщенность перевода.
  - Отсутствие грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок.
- Максимальное количество баллов – 50.
- 4.9. В случае возникновения спорных ситуаций, либо при равенстве набранных баллов, голос Председателя Жюри Конкурса является решающим.
- 4.10. Жюри Конкурса оставляет за собой право на присуждение специальной (дополнительной) награды.
- 4.11. Лучшие переводы будут опубликованы в электронных и печатных СМИ.

Заявка на участие в Конкурсе переводов немецкой прозы и поэзии  
на русский язык

Ф. И.О. учащегося	
Место учебы (город, район, № школы или название школы)	
Класс	
Ф.И.О. учителя немецкого языка	
Контактные тел. учащегося/учителя	
E-mail школы	